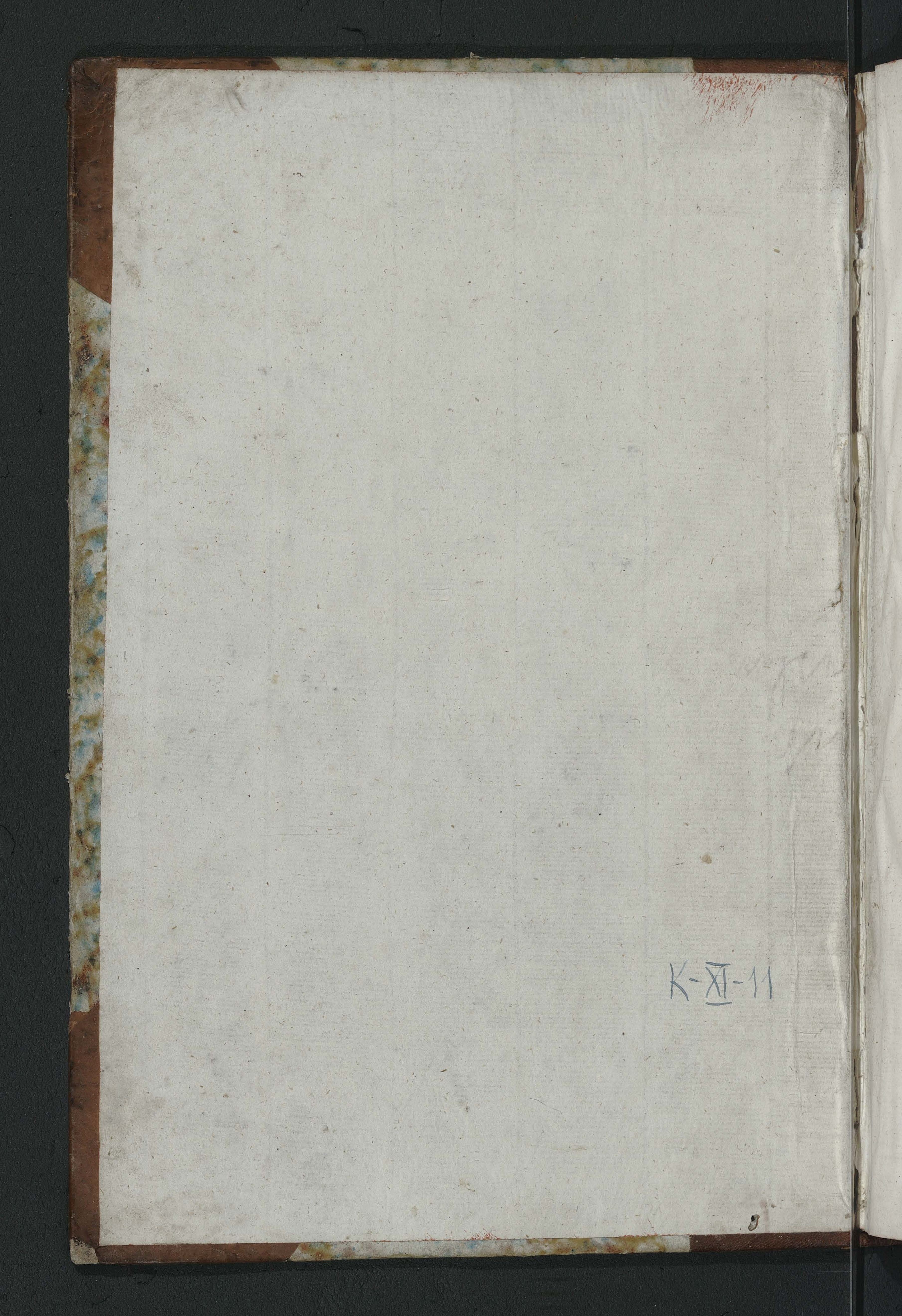
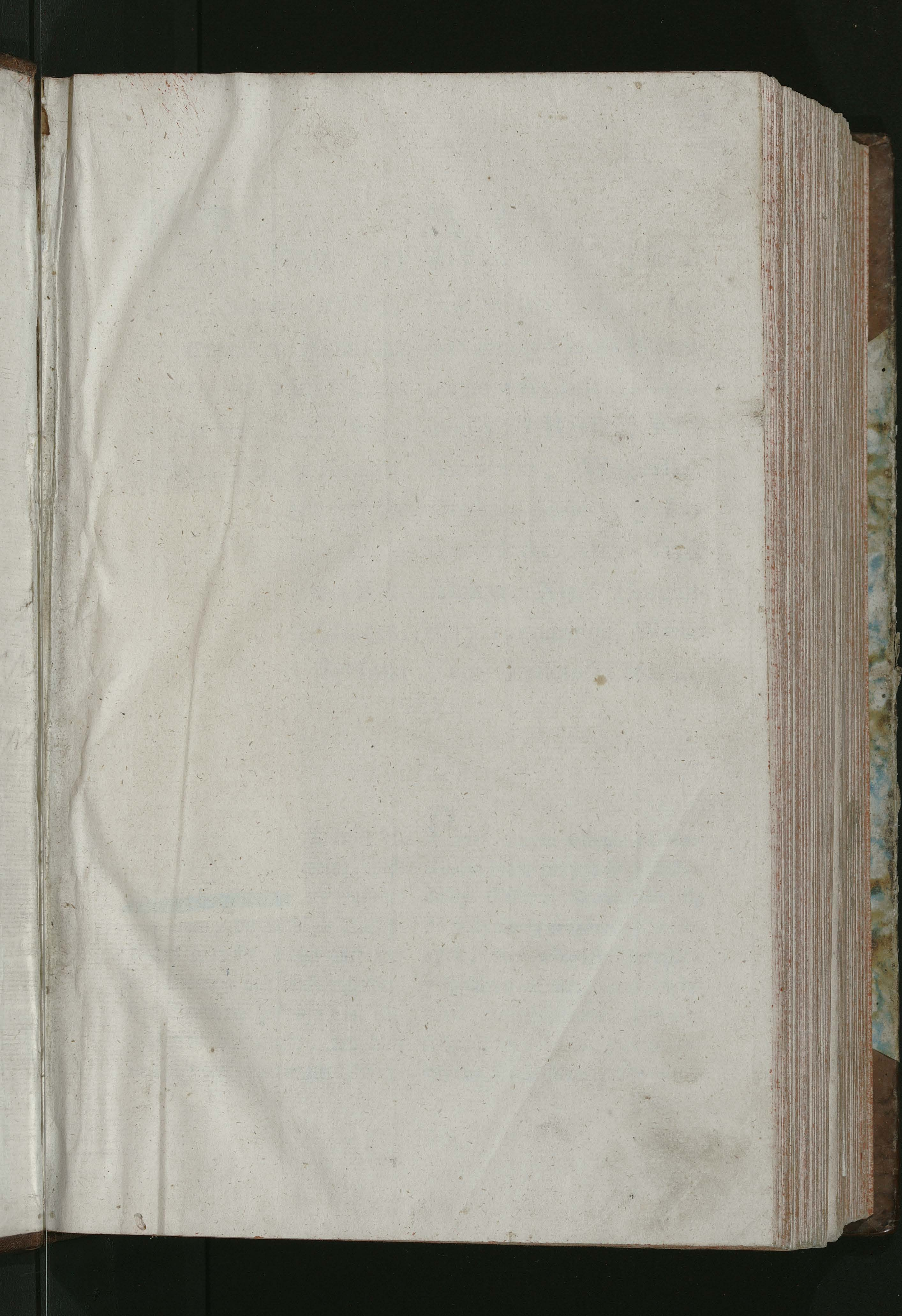
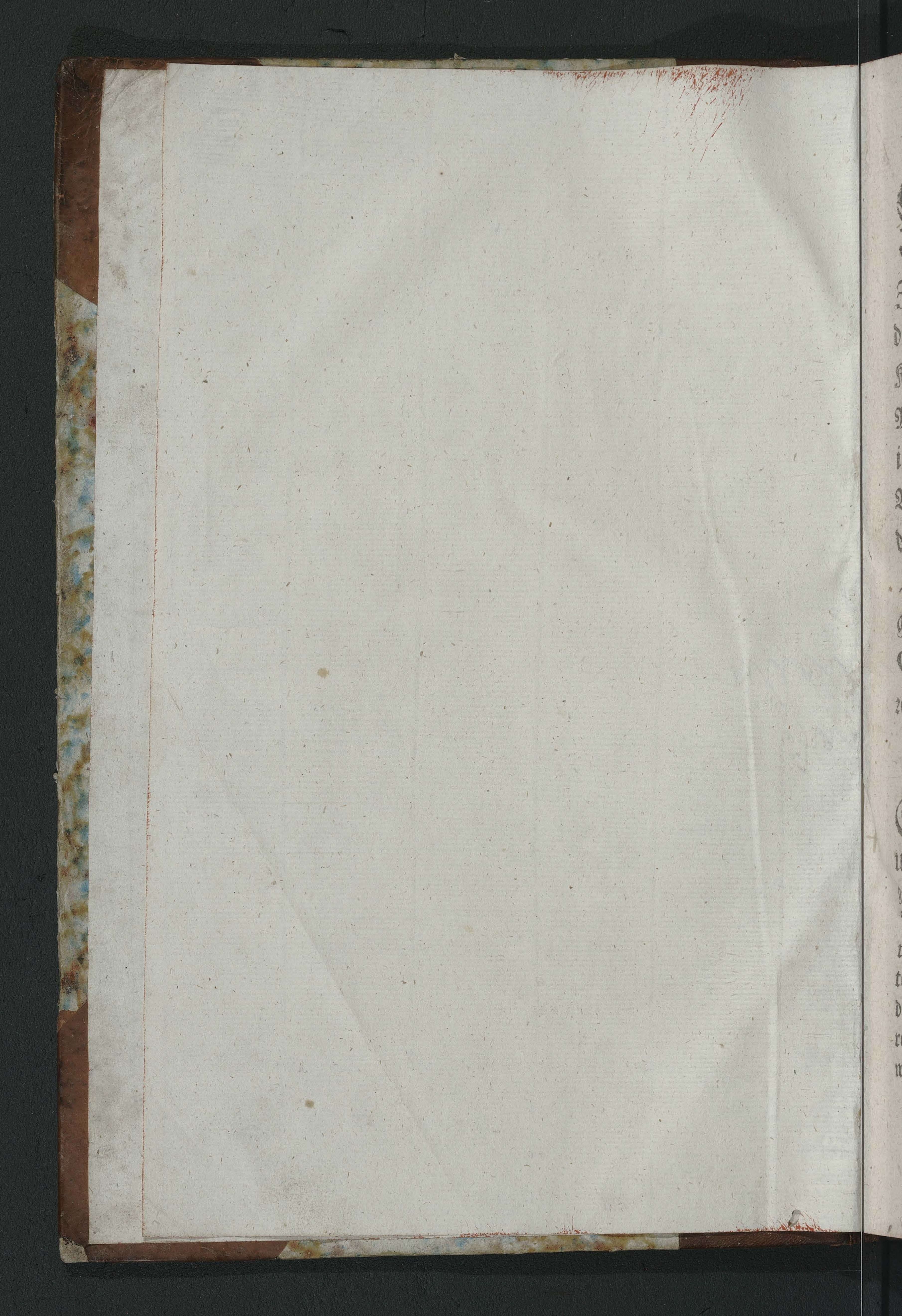








Verordnung

der k. k. bevollmächtigten westgalizischen Hofkommission.

Den Militärquartiersträgern wird der Schlafkreuzer vom 1. November vorigen Jahrs bewilliget.

Um die Militärquartiersträger für die Einquartirung der Mannschaft vom Feldwäbel abwärts schadlos zu halten, haben Se. Majestät mit höchstem Hofdekret vom 23ten Merz l. J. die Einführung des Schlafkreuzers vom 1ten November v. J. anzubefehlen geruhet. Es wird daher Nachstehendes zur allgemeinen Wissenschaft bekannt gemacht:

1tens Der tägliche Schlafkreuzer wird für die Einquartirung der Mannschaft

Rozporządzenie

C. K. PEŁNOMOCNEY ZADWORNEY KOMISSYI GALICYI ZACHODNIEY.

Ponosicielom Woyskowe Kwaterunki, dozwala się Noclegowy Kraycar od dnia 1. Listopada Roku zeszłego.

Wynadgradzaiąc Ponosicielów Woyskowe Kwatery za w kwaterowanie ludzi od Feldwebla nadół, raczył Nayiaśnieyszy Pan przez Dekret Naywyższy Nadworny pod dniem 23 Marca r. p., wprowadzenie Noclegowego Kraycara od dnia 1 Listopada rozkazać. Podaie się przeto, to co następuie, do powszechney wiadomości:

1mo Codzienny Noclegowy Kraycar wypłacony będzie za wkwaterowanie Woyskowych osób

vom

vom Feldwäbel abwärts nach der im 2ten § enthaltenen Bestimmung nur für jene Tage entrichtet, welche der Mann wirklich im Quartier zugebracht hat.

od Feldwebla nadół, podług owego w §. 2. wymienionego Przeznaczenia, szczególnie tylko za owe dni, które Żołnierz w Istocie samey na Kwaterze strawił.

2tens Da das hierländige Militär mit Militärbettern versehen ist, mithin der Quartiersträger in der Regel weder Lagerstroh, noch Better herzugeben hat; so wird von diesem Schlafkreuzer die Hälfte der Militärbetteradmodiazion, die andere Hälfte aber dem Quartiersträger zugewendet.

2do Że zaś tuteyszo-kraiowe Woysko w pościel woyskową opatrzone iest, ponosiciel zatym Kwater, w Regule ani Słomy noclegowey, ani Pościeli dostarczać niepotrzebuie; więc ma się połowa tegoż noclegowego Kraycara Komissyi Dozorczey Woyskowey nad Pościelą, druga zaś połowa tegoż, Ponosicielowi Kwatery dostać.

3tens Hingegen kömmt auf Märschen, wo das Militär seine eigenen Better nicht mit sich führet, mithin die Quartiersträger das Lagerstroh herzugeben schuldig sind, denselben auch der ganze Schlafkreuzer zu Guten.

3toi Przeciwnie zaś w Marszach, gdzie Woysko własnych swych pościeli z sobą niewozi, zatym ponosiciele Kwater Słomy spoczynkowey dodawać obowiązani są, ma bydź tymże Ponosicielom Kwater cały noclegowy Kraycar wypłacony.

4tens Wird der Schlafkreuzerbetrag für die stabilen Stazionen mit Ende eines je-

4to Będzie Należytość noclegowo-kraycarowa za stałe Stacye z końden

den Monats von Seite des Militärs berechnet, und sodann von jedem Stazionskommandanten der individuelle Ausweis, was jedem Quartiersträger gebühret, nebst dem berechneten Geldbetrag, der Ortsobrigkeit gegen Quittung und Gegenschein monatlich übergeben werden. Die Ortsobrigkeit hat sodann den empfangenen Betrag nach dem individuellen Ausweis, welchen ihr der Stazionskommandant jedesmal mittheilet, unter die Quartiersträger sogleich zu vertheilen. Auf Durchmärschen hingegen wird der Schlafkreuzer von der marschierenden Truppe gleich bei ihrem Abmarsch entrichtet.

cem każdego Miesiąca z Strony Woyska obrachowana, a tak przez każdego Komendanta Stacyinego nierozdzielny Wywód, ile się każdemu Ponosicielowi kwaterunku należy, prócz porachowaney Należytości, za Kwitemi Rewersem każdo-Miesięcznie Zwierzchnościom Mieyscowym oddana. Zwierzchność Mieyscowa ma na ten Czas Summę odebraną podług nierozdzielnego wykazu, któren iey Kommendant Stacyi każdą razą kommunikować będzie, pomiędzy Ponosicielów kwaterunki natychmiast podzielić. Przeciwnie zaś w Marszach, będzie Kraycar noclegowy przez woysko maszeruiące, gdy te odchodzić będzie, opłacony.

5tens Ist bereits die Einleitung getroffen worden, daß die Zahlung dieses Schlafkreuzerbetrags vom 1ten Merz l. J. an alsogleich für sich gehe, der Nachtrag hingegen, welcher den Quartiersträgern

5to Już takie urządzenie uczyniono, ażeby zapłata teyże noclegowo-kraycarowey Należytości od dnia 1. Marca r. b. zacząwszy, natychmiast rozpoczęta była; zaległość zaś wszelka,

vom

vom 1ten November v. J. bis letzten Hornung l. J. gebühret, wird denselben dann erfolget werden, wann die genauen Berechnungen, die dießfalls vorauszugehen haben, vollkommen beendigt sind.

6tens Versieht man sich um so sicherer, daß die Ortsobrigkeiten, so wie sie den Schlafkreuzerbetrag von dem Militär erhalten, solchen auch an die Quartiersträger abführen werden, als sie sich sonst einer schweren Ahndung aussetzen würden, und die Kreisämter den Auftrag haben, auf die genaue Befolgung dieser Anordnung sorgsamst zu wachen.

która się Ponosicielom Kwaterunki od dnia 1. Listopada r. p. aż do ostatniego Lutego R. b. należy, będzie im na ten Czas oddana, gdy iuż ścisłe Obrachunki, które dla tego poprzedzać maią, zupełnie ukończone będą.

6to Oczekuie się tym pewniey, iż Zwierzchności Mieyscowe, tak iak należytość noclegową Kraycarową od Woyska odbiorą, onęż także Ponosicielom Kwater oddadzą, inaczey albowiem ściągneliby na siebie ciężką karę, Urzędy zaś Cyrkularne maią zlecenie, by o ściśle wykonanie Ninieyszego Urządzenia iak naypilnieyszey Staranności i Pieczołowitości dokładali.

Krakau den 25. April 1797.

w Krakowie dnia 25go Kwietnia 1797.

Johann Wenzel Freyherr von Margelik,
Sr. römisch kais. königl. apostolischen Majestät bevollmächtigter Hofkommissarius.

Christian Graf von Wurmser.

